

ЗАКЛЮЧЕНИЕ ДИССЕРТАЦИОННОГО СОВЕТА Д 850.007.12
НА БАЗЕ ГОСУДАРСТВЕННОГО АВТОНОМНОГО ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО
УЧРЕЖДЕНИЯ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ ГОРОДА МОСКВЫ
«МОСКОВСКИЙ ГОРОДСКОЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»
ДЕПАРТАМЕНТА ОБРАЗОВАНИЯ ГОРОДА МОСКВЫ
ПО ДИССЕРТАЦИИ НА СОИСКАНИЕ УЧЕНОЙ СТЕПЕНИ
КАНДИДАТА ФИЛОЛОГИЧЕСКИХ НАУК

аттестационное дело № _____
решение диссертационного совета от 07.06.2017 № 10/3

О присуждении Болховитянову Ивану Валерьевичу, гражданину Российской Федерации, ученой степени кандидата филологических наук.

Диссертация «Передача информации в игровых командных видах спорта в английском и русском языках (на материале лексики футбола, американского футбола и регби)» по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание принята к защите 05.04.2017, протокол № 10/2 диссертационным советом Д 850.007.12 на базе государственного автономного образовательного учреждения высшего образования города Москвы «Московский городской педагогический университет», Департамента образования города Москвы, 105064, г. Москва, М. Казенный пер., 5Б, (приказ Минобрнауки о создании диссертационного совета Д 850.007.12 РФ №1132/нк от 23.09.2015г.).

Соискатель, Болховитянов Иван Валерьевич, 1991 года рождения, в 2013 году с отличием окончил Московский государственный областной университет по специальности «лингвист-переводчик». В 2016 году окончил очную аспирантуру на кафедре переводоведения и когнитивной лингвистики Института лингвистики и межкультурной коммуникации Московского государственного областного университета. В настоящее время Болховитянов И.В. временно не работает.

Диссертация выполнена на кафедре переводоведения и когнитивной лингвистики Института лингвистики и межкультурной коммуникации Московского государственного областного университета Министерства образования Московской области.

Научный руководитель – доктор филологических наук, профессор Жирова Ирина Григорьевна, государственное образовательное учреждение высшего образования Московской области «Московский государственный областной университет», кафедра переводоведения и когнитивной лингвистики, профессор.

Официальные оппоненты:

Федуленкова Татьяна Николаевна, доктор филологических наук, доцент, федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Владимирский

государственный университет имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых», кафедра иностранных языков профессиональной коммуникации, профессор;

Гусаров Дмитрий Александрович, кандидат филологических наук, Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Московский государственный институт международных отношений (университет) Министерства иностранных дел Российской Федерации», кафедра немецкого языка, старший преподаватель,

дали положительные отзывы на диссертацию.

Ведущая организация Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Белгородский государственный национальный исследовательский университет» (НИУ «БелГУ»), г. Белгород, в своем положительном заключении, подготовленном Огневой Еленой Анатольевной, доктором филологических наук, доцентом, заведующей кафедрой иностранных языков факультета иностранных языков Педагогического института Белгородского государственного национального исследовательского университета, обсужденном и утвержденном на заседании кафедры иностранных языков (26 апреля 2017 г., протокол №11), утвержденном Константиновым Игорем Сергеевичем, доктором технических наук, профессором, проректором по научной и инновационной деятельности ФГАОУ ВО «Белгородский государственный национальный исследовательский университет» (02 мая 2017 г.), указала на *актуальность* исследования, которое проводилось в отношении терминологической лексики и позволило раскрыть национальную специфику английского и русского языков в коллективных игровых видах спорта. *Научная новизна* заключается в том, что впервые был проведен комплексный анализ языковых различий конкретных лексических единиц в терминосистемах игровых командных видов спорта (футбол, американский футбол и регби) на материале английского и русского языков. Также выявлена их взаимосвязь и роль в терминосистемах в двух языках и их проекция в языковой картине мира в целом. *Личным вкладом* диссертанта является (1) представление авторской классификации терминов, входящих в терминосистемы отдельных видов спорта (футбол, американский футбол и регби) по лексикотематическим группам; (2) определение лингвистического статуса собственных имен игроков в футболе и регби; (3) выявление особенностей перевода информации, связанной со спортивной футбольной и регбийной терминологией. *Теоретическая значимость* представленной к защите диссертации состоит в том, что результаты исследования, основанные на анализе конкретного языкового материала, вносят определенный вклад в развитие лингвокультурологии, межкультурной коммуникации, дополняют имеющиеся работы в сфере исследования лингвокультурологических механизмов становления и развития терминосистем, а также расширяют сведения о способах адекватного перевода спортивной терминологической лексики. *Практическая значимость результатов* исследования несомненна в преподавании

сравнительно-сопоставительного языкознания, истории языка, лексикологии, а также при подготовке ученых и методических пособий при написании курсовых и выпускных квалификационных работ, могут найти применение в практике употребления спортивных терминосистем, при анализе текстов и иной информации, посвященной футболу, американскому футболу и регби. Ведущая организация заключила, что *по своей актуальности, новизне, теоретической значимости и практической ценности* диссертационное исследование Болховитянова Ивана Валерьевича на тему «Передача информации в игровых командных видах спорта в английском и русском языках (на материале лексики футбола, американского футбола и регби соответствует паспорту научной специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание и критериям, утвержденным пп.9-11, 13-14 (раздел II) постановления Правительства Российской Федерации от 24 сентября 2013 г. № 842, а ее автор заслуживает искомой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Соискатель имеет 12 опубликованных работ, все по теме диссертации, в том числе 4 работы, опубликованные в рецензируемых научных изданиях. Наиболее значимые работы по теме диссертации:

1) Болховитянов И.В. Влияние науки о переводе на развитие лингвокультурологического аспекта переводоведения (на примере анализа лексики американского футбола) / И.В. Болховитянов // Вестник МГОУ. Сер.: Лингвистика. – 2014. – №5. – С. 60–65 (0,2 п.л.).

2) Болховитянов И.В. Лингвокогнитивный аспект исследования спортивных терминосистем / И.В. Болховитянов // Вестник МГОУ. Сер.: Лингвистика. – 2014. – №6. – С. 7–12(0,2 п.л.).

3) Болховитянов И.В. Становление терминологической антропологистики и ее воздействие на исследование общих проблем перевода спортивной терминосистемы / И.В. Болховитянов // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2014. №10 (40): в 3-х ч. Ч. II. – С. 33–36(0,3 п.л.).

4) Болховитянов И.В. Лингвокультурологическая соотнесенность лексико-тематической группы «футбольные арбитры» в английском и русском языках / И.В. Болховитянов // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2017. №3 Ч. I. – С. 60–62(0,3 п.л.).

На автореферат диссертации поступило 4 положительных отзыва:

– от кандидата филологических наук, доцента, доцента кафедры иностранных языков и лингвистики ФГБОУ ВО «Ивановский государственный химико-технологический университет» Ганиной Веры Владимировны, без замечаний;

– от кандидата филологических наук, доцента кафедры английского языка и переводоведения ГОУ ВО МО «Государственный гуманитарно-технологический университет» Шуруповой Марии Вячеславовны без замечаний;

– от кандидата филологических наук, доцента факультета иностранного языка и регионоведения МГУ имени М.В. Ломоносова Черезовой Татьяны Львовны без замечаний;

– от кандидата филологических наук, доцента, доцента кафедры немецкого и французского языков Таганрогского института имени А.П. Чехова (филиала) ФГБОУ ВПО «Ростовский государственный экономический университет» Мурашовой Евгении Анатольевны без замечаний.

Все отзывы подтверждают актуальность и теоретическую значимость диссертационного исследования, указывают его практическую ценность, а также отмечают личный вклад автора на всех этапах исследования. Авторы всех отзывов считают, что исследование Болховитянова И.В. отвечает всем требованиям ВАК Министерства образования и науки РФ, а соискатель заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительно языкознание.

Выбор официальных оппонентов и ведущей организации обосновывается публикациями этих специалистов по проблематике, связанной с темой диссертации (сопоставительное языкознание, лингвокультурология, лингвокогнитология, терминоведение, переводоведение, терминологическая антропологистика), и их авторитетом в научном сообществе.

Диссертационный совет отмечает, что на основании выполненных соискателем исследований:

разработана новая научная идея, обогащающая научную концепцию исследования особенностей передачи спортивной терминологии в английском и русском языках;

предложены оригинальная научная гипотеза, развернутая классификация терминологии такого вида спорта, как футбол, по лексико-тематическим группам в английском и русском языках;

доказана перспективность использования идеи о том, что проведение сопоставительного анализа терминосистем, включая спортивную профессиональную лексику, должно выполняться, в том числе, с принятием во внимание экстралингвистических аспектов, от которых зависит употребление терминов;

введена новая классификация имен собственных на примере известных футболистов, изменена и уточнена трактовка понятия «лексико-тематическая группа» применительно к спортивной терминосистеме футбола.

Теоретическая значимость исследования обоснована тем, что:

доказаны положения, способствующие расширению теоретических знаний в рамках лингвокультурологического и лингвокогнитивного подходов к сопоставительному описанию

спортивной терминосистемы игровых командных видов спорта футбол, американский футбол и регби в английском и русском языках;

использован комплекс существующих базовых методов исследования, в т.ч. сравнительно-сопоставительный, описательно-аналитический, информационно-интерпретационный метод, а также метод компонентного анализа;

изложены положения современной теории сравнительной типологии, межкультурной коммуникации, теории и практики перевода, терминоведения, лингвокультурологии, лексикологии английского и русского языков;

раскрыты особенности классификации спортивной терминосистемы и ее видоизменения в родственных видах спорта в английском и русском языках;

изучены лексические и стилистические особенности терминосистем таких игровых командных видов спорта, как футбол, американский футбол и регби;

проведена модернизация существующих алгоритмов анализа спортивной терминологии при опоре на понятие «лексико-тематического поля» и «лексико-тематической группы», обеспечивающих получение новых результатов по теме диссертации.

Значение полученных соискателем результатов исследования для практики подтверждается тем, что:

разработаны и внедрены в учебный процесс сопоставительные методики выявления лексических единиц, переходящих в терминологический аппарат конкретной области деятельности человека;

определены перспективы практического использования проведенного исследования спортивной терминосистемы футбола, американского футбола и регби в работе специалистов по филологии, спортивной журналистике и психолингвистике;

создана модель классификации терминологического аппарата лексико-семантической группы «Футбол»;

представлены рекомендации для дальнейшего применения положений диссертации в разработке лекционных, теоретических и практических спецкурсов по сравнительной типологии, межкультурной коммуникации, теории и практики перевода, терминоведения, лингвокультурологии, лексикологии английского и русского языков и лексикографии.

Оценка достоверности результатов исследования выявила, что:

теория построена на известных, проверяемых данных о терминологическом аппарате игровых командных видов спорта в английском и русском языках;

исследование базируется на анализе обширного эмпирического материала, представленного в виде списков спортивных терминов, опубликованных на интернет-ресурсах, отрывков текстовых онлайн-трансляций спортивных мероприятий, спортивных футбольных

фразеологизмов, а также такой лексики, несущей околофутбольный характер, как имена собственные футболистов и наименования спортивных футбольных и регбийных клубов;

использованы современные методики сбора и обработки исходной информации, а также адекватные цели и задачам методы и приемы исследования.

Личный вклад соискателя состоит в подготовке, проработке и структурировании подробной классификации терминологических единиц, входящих в терминосистемы анализируемых видов спорта в английском и русском языках; в сборе фактического материала, его интерпретации и классификации; в обработке результатов исследования; в апробации результатов исследования на научных конференциях и семинарах; в подготовке 12 публикаций по теме исследования, в том числе 4 работ, опубликованных в рецензируемых научных изданиях. Диссертация охватывает основные вопросы поставленной научной проблемы и соответствует критерию внутреннего единства, что подтверждается наличием последовательного плана исследования, непротиворечивой методологической платформы, основной идейной линии, концептуальности и взаимосвязи выводов, высокой степенью их обоснованности. Диссертация представляет собой научно-квалификационную работу, соответствует критериям, установленным Положением о присуждении ученых степеней, утвержденным постановлением Правительства Российской Федерации от 24 сентября 2013 г. №842.

На заседании 07 июня 2017 г. диссертационный совет принял решение присудить Болховитянову Ивану Валерьевичу ученую степень кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

При проведении тайного голосования диссертационный совет в количестве 16 человек, из них 8 докторов наук по специальности рассматриваемой диссертации, участвовавших в заседании, из 20 человек, входящих в состав совета, дополнительно введены на разовую защиту 0 человек, проголосовали: за – 16, против – нет, недействительных бюллетеней – нет.

Председатель
диссертационного совета

Ученый секретарь
диссертационного совета

07 июня 2017 г.



М.Г. Меркулова

С.А. Герасимова